

TEXTO

NGO Reveals Increase in Amazon Deforestation Levels

New figures have indicated a further rise in the deforestation of the Amazon rainforest. The NGO Imazon (Institute of Man and Environment of Amazônia) recorded an increase of 103% between August of 2012 and June of 2013 compared with the same period of the previous year.

In June alone, the satellites of the Deforestation Alert System (SAD) detected 184 km² of deforestation or degradation, a rise of 437% on the same month last year.

At the end of last year, Brazil celebrated the lowest rate of deforestation since monitoring began in 1988. However, the latest figures show that this trend may be reversing, and government statistics released in recent months have also indicated an increase.

Figures from Deter, the real-time monitoring system run by the National Institute of Space Research (INPE), have also shown a significant rise. Research suggests that as much as 465 km² may have been affected in May of 2013 - an increase of 370% on May of 2012.

"The increase in deforestation rates has been detected by the government as well as Imazon. I think this leaves little room for doubt that something is happening here," says Adalberto Veríssimo, an Imazon researcher and one of the authors of the latest study. "It wasn't just a slight increase."

Neither set of data is yet definitive. Monitoring is hindered by cloud cover, as well as by limited image resolution. The official statistics used by the government come from the Prodes Project, also run by INPE. These figures are more detailed, though they are released just once a year.

"That's the way it should be," says Dalton Valeriano, the coordinator of the INPE monitoring program. "We provide accurate figures which reflect a cycle. Deforestation is not like inflation, which needs to be divulged every month."

Valeriano criticized the methodology used by Imazon and also pointed out that the figures produced by Deter are not produced in order to provide a reliable point of comparison. Rather, they serve as a means of alerting the Brazilian Institute of Environment and Renewable Natural Resources (IBAMA) - a government body linked to the Ministry of the Environment.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/brazil/2013/07/1312850-ngo-reveals-increase-in-amazon-deforestation-levels.shtml>

Tradução Livre

NGO Reveals Increase in Amazon Deforestation Levels

ONG revela aumentos nos níveis de desmatamento na Amazônia

New figures have indicated a further rise in the deforestation of the Amazon rainforest. The NGO Imazon (Institute of Man and Environment of Amazônia) recorded an increase of 103% between August of 2012 and June of 2013 compared with the same period of the previous year.

Novos dados têm indicado um aumento adicional no desmatamento da floresta Amazônica. A ONG Imazon (Institute of Man and Environment of Amazônia) relatou um aumento de 103% entre agosto de 2012 e junho de 2013 comparado com o mesmo período de anos anteriores.

In June alone, the satellites of the Deforestation Alert System (SAD) detected 184 km² of deforestation or degradation, a rise of 437% on the same month last year.

Em junho somente, os satélites do Deforestation Alert System (SAD) detectaram 184 km² de desmatamento ou degradação, um aumento de 437% no mesmo mês do último ano.

At the end of last year, Brazil celebrated the lowest rate of deforestation since monitoring began in 1988. However, the latest figures show that this trend may be reversing, and government statistics released in recent months have also indicated an increase.

No final do último ano, o Brasil celebrou a mais baixa taxa de desmatamento desde o início do monitoramento em 1988. Contudo, os últimos dados mostram que essa tendência pode estar se revertendo, e as estatísticas do governo distribuídas em meses recentes têm também indicado um aumento.

Figures from Deter, the real-time monitoring system run by the National Institute of Space Research (INPE), have also shown a significant rise. Research suggests that as much as 465 km² may have been affected in May of 2013 - an increase of 370% on May of 2012.

Dados do Deter, o sistema de monitoramento em tempo real dirigido pelo Instituto Nacional de Pesquisa Espacial (INPE), tem também mostrado um aumento significativo. A pesquisa sugere que tanto quanto 465 km² podem ter sido afetados em maio de 2013 – um aumento de 370% sobre maio de 2012.

"The increase in deforestation rates has been detected by the government as well as Imazon. I think this leaves little room for doubt that something is happening here," says Adalberto Veríssimo, an Imazon researcher and one of the authors of the latest study. "It wasn't just a slight increase."

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 53/2013

“O aumento nas taxas de desmatamento tem sido detectado pelo governo bem como pela Imazon. Eu penso que isso deixa pequeno espaço para dúvida que algo está acontecendo lá”, diz Adalberto Verissimo, um pesquisador do Imazon e um dos autores do último estudo. “Não é somente um ligeiro aumento”.

Neither set of data is yet definitive. Monitoring is hindered by cloud cover, as well as by limited image resolution. The official statistics used by the government come from the Prodes Project, also run by INPE. These figures are more detailed, though they are released just once a year.

Nem o conjunto de dados é ainda definitivo. O monitoramento é dificultado pela cobertura de nuvens, bem como pela resolução limitada da imagem. As estatísticas oficiais usadas pelo governo vêm do Prodes Project, também dirigido pelo INPE. Esses dados são mais detalhados, embora eles sejam distribuídos somente uma vez ao ano.

"That's the way it should be," says Dalton Valeriano, the coordinator of the INPE monitoring program. "We provide accurate figures which reflect a cycle. Deforestation is not like inflation, which needs to be divulged every month."

“Essa é a forma como deve ser”, diz Dalton Valeriano, o coordenador do programa de monitoramento do INPE. “Nós provemos dados acurados os quais refletem o ciclo. O desmatamento não é como a inflação, a qual necessita ser divulgada a cada mês”.

Valeriano criticized the methodology used by Imazon and also pointed out that the figures produced by Deter are not produced in order to provide a reliable point of comparison. Rather, they serve as a means of alerting the Brazilian Institute of Environment and Renewable Natural Resources (IBAMA) - a government body linked to the Ministry of the Environment.

Valeriano criticou a metodologia usada pelo Imazon e também apontou que os dados produzidos pelo Deter não são produzidos a fim de prover um confiável ponto de comparação. Em vez disso, eles servem como um meio de alertar o IBAMA – um órgão do governo ligado ao Ministério do Meio Ambiente.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/brazil/2013/07/1312850-ngo-reveals-increase-in-amazon-deforestation-levels.shtml>